Porównanie tłumaczeń Psalmów 67:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech się radują i weselą narody, Gdyż sądzisz ludy sprawiedliwie\* I kierujesz narodami ziemi!\*\* \*\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>230 58:12</x>; <x>230 82:8</x>; <x>230 94:2</x>; <x>230 96:13</x>; <x>230 98:9</x>; <x>290 11:4</x>; <x>400 4:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lud, עַם (‘am), i naród, ּגֹוי (goi), występują (1) zamiennie: <x>10 25:23</x>; <x>20 15:14-15</x>; <x>290 1:4</x>; <x>330 36:15</x>; por. <x>20 19:5-6</x>; (2) עַם odnosi się do Izraela, ּגֹוי do innych narodów (<x>40 23:9</x>); (3) עַם odnosi się do aspektu społecznego grupy ludzkiej, ּגֹוי do politycznego; (4) może odnosić się do podgrupy w obrębie całego ludu (<x>60 3:4-6</x>;<x>60 8:5</x>, 9-10, 20). W Psalmie wszystkie wymienione znaczenia należy brać pod uwagę. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>220 12:23</x> [↑](#footnote-ref-4)